

英語における無生物主語をとる 再帰表現

茨城大学 安原正貴

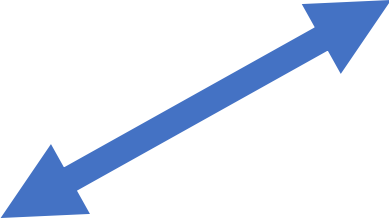
masaki.yasuhara.flower@vc.ibaraki.ac.jp

2022年6月11日（土）英米文化学会 第167回例会

1. はじめに

使役交替 (causative alternation)

(Hale & Keyser 1993, Levin & Rappaport 1995, Alexiadou et al. 2015)

- (1) a. John opened the door. 使役 (causative)
- 
- b. The door opened. 反使役 (anticausative)

使役交替：(使役)他動詞の目的語と (反使役) 自動詞の主語が対応する
自他交替

一般に、無生物名詞の状態変化・位置変化・出現などを表す。

再帰的要素を含む反使役

- (2) a. Die Tür öffnete sich.
the door opened REFL
'The door opened.'
- b. Das Tor schloss sich.
the gate closed REFL
'The gate closed.'

German (黒子 2013: 98)

REFL : 再帰を表す要素 (再帰代名詞など)

ドイツ語などでは、反使役が再帰的要素を伴った形で表現されることがある。

2 種類の反使役表現

- (1) b. The door opened.
→ (単純)反使役 ((simple) anticausatives)
- (2) a. Die Tür öffnete sich.
the door opened REFL
'The door opened.'
→ 再帰的反使役 (reflexive anticausative)

反使役は、英語では一般に自動詞を用いて、ドイツ語などでは自動詞だけではなく再帰表現を用いて表現されることがある。

英語の再帰的反使役

- (3) a. I'll tell her as soon as the opportunity presents itself.
b. Religious faith expresses itself in a variety of ways.
c. His illness began to manifest itself at around this time.
d. I'll look at my cookbooks and see if anything suggests itself.
e. I'll raise the subject when a suitable occasion offers itself.

(LDCE, the underlining is mine)

英語にもドイツ語のような再帰的反使役が存在しているかどうかは議論の余地があるが、下記の研究では英語にも再帰的反使役が存在していることが示唆されている。本発表でもこの考えに従う。

(Geniušienė 1987, Stephens 2006, Siemund 2010, 2014)

容認されない例

- (4) a.* The ice *melted* itself. (cf. The ice melted.)
b.* The water *froze* itself. (cf. The water froze.)
c.* The egg *fried* itself. (cf. The egg fried.)
d.* The vase *broke* itself. (cf. The vase broke.)

*: 非文法的あるいは容認されないことを表す。

しかし、英語の再帰的反使役に生起できる動詞には制限がある。

Haspelmath (1987)が提唱する再帰表現の連続性

(5) standard reflexive > endoreflexive > reflexive anticausative

(e.g. *John washed himself*)

(e.g. *she stretched herself*)

(e.g. *Die Tür öffnete sich.*)

‘The door opened itself.’

(cf. Haspelmath 1987: 29)

通言語的に、standard reflexive・endoreflexive・reflexive anticausativeは連続性を構成する。(ただし、(5)は英語以外の言語について仮定された連続性である。)

本発表の主張

- (I) 英語にも再帰表現の連続性(5)が存在し、この連続性は再帰表現の派生関係として捉えることができる。
- (II) (5)に基づいて英語の再帰的反使役 (reflexive anticausative) に生起できる動詞を説明することができる。
→ 英語の endoreflexive に生起できる動詞（の一部）が再帰的反使役にも生起（派生）でき、その逆ではない。

2. 再帰表現の連続性

再歸的反使役 (a) と standard reflexive (b)

- (6) a. palić / palić sie ‘burn(tr.) / burn(intr.)’
b. golić (sie) ‘shave (oneself)’ *Polish*
- (7) a. izmenit’ / izmenit’sja ‘change(tr.) / change(intr.)’
b. pričesyvat’(-sja) ‘comb (oneself)’ *Russian*
- (8) a. réveiller / se réveiller ‘wake(tr.) / wake(intr.)’
b. (se) voir ‘see (oneself)’ *French*
- (9) a. emel / emelkedik ‘raise / rise’
b. fésül / fésülködik ‘comb / comb (oneself)’ *Hungarian*
- (10) a. kotr-el / kotr-v-el ‘crach(tr.) / crash(intr.)’
b. lva-l / lvac-v-al ‘wash / wash (oneself)’ *Armenian*
- (11) a. bayyana / ta-bayyana ‘make clear / become clear’
b. labbasa / ta-labbasa ‘dress / dress (oneself)’ *Arabic*
- (Haspelmath (1987: 24–25))

- standard reflexive

John washed himself.

行為者



行為の対象

同じ人物

- 普通の他動詞文

John washed his baby.

行為者




行為の対象

同じではない

endoreflexive

She stretched herself.

行為者  内在的コントロール対象
 同じ人物

endoreflexive と 再歸的反使役の連続性

(12) Endoreflexive

- a. Die Spielerinnen verteilten sich über das Feld.
'The players spread out over the field.'
- b. Der Zirkusaffe drehte sich dreimal im Kreise.
'The circus monkey turned round three times.'

(13) 再歸的反使役

- a. Die Radioaktivität verteilte sich über Europa.
'The radioactivity spread out over Europe.'
- b. Der Kreisel drehte sich drei Minuten.
'The top was spinning for three minutes.'

(Haspelmath (1987: 29))

再帰表現の連続性

(14) standard reflexive > endoreflexive > reflexive anticausative

(e.g. John washed himself) (他動詞に近い)

行為者

行為の対象

(e.g. she stretched herself) (行為を表す自動詞に近い)

行為者

内在的コントロール対象

(無生物主語の変化を表す自動詞に近い) (e.g. Die Tür öffnete sich.)

‘The door opened itself.’

縮約形 (e.g. *-sja* in Russian) と 非縮約形 (e.g. *-sebja* in Russian) の再帰要素

- (15) a. umyvat'sja 'wash (oneself)'
b. pričesyvat'sja 'comb (oneself)'
c. odevat'sja 'dress (oneself)'
d. brit'sja 'shave (oneself)'

内向的
行為

- (16) a. opisjvat' sebja / *opisyvat'sja 'describe oneself'
b. sravnivat' sebja / *sravnivat'sja 'compare oneself'

外向的
行為

(Haspelmath 1987: 27)

再帰要素には「縮約形」と「非縮約形」があり、endoreflexive や 再帰的反使役に現れる再帰要素は通言語的に「縮約形」に限定される。

→Haspelmath (1987)は、standard reflexive に現れる再帰要素も「縮約形」に限定。

「縮約形」(15)：内向的行為（通常、自分自身に向けた行為）を表す

「非縮約形」(16)：外向的行為（通常、他者に向けた行為）を表す

- (17) a. He washed himself.
b. She combed herself.

内向的
行為

- (18) a. He described himself as ~.
b. She compared herself with others.

外向的
行為

英語の再帰表現 oneself には「縮約形」/「非縮約形」の区別がないため、「内向的行為」/「外向的行為」は再帰要素の形式と対応しない。また、英語では oneself が endoreflexive や 再帰的反使役にも用いられる。

したがって本発表では、英語に関しては「内向的行為」動詞/「外向的行為」動詞の区別に関わらず、自分を他者化して再帰的に行為を行う再帰表現については一律、standard reflexive として扱う。

3. 英語の再帰的反使役

英語の再帰的反使役の分類

Geniušienė (1987)

- (19) a. 感情や心理状態など抽象名詞を主語にとるもの
(e.g. *his impatience manifested itself*)
- b. 姿勢や位置変化を表すもの
(e.g. *his back arched itself*)

容認されない例

- (4) a.* The ice *melted* itself. (cf. The ice melted.)
b.* The water *froze* itself. (cf. The water froze.)
c.* The egg *fried* itself. (cf. The egg fried.)
d.* The vase *broke* itself. (cf. The vase broke.)

(再掲)

本発表の提案：英語の再帰表現に生起できる動詞のタイプ

(e.g. *John washed himself*)

(e.g. *she stretched herself*)

(e.g. *his impatience manifested itself*)

(20) Standard Reflexive > Endoreflexive > Reflexive Anticausative

Type I: 

SRのみ可能な動詞

Type II: 

SR, Eのみ可能な動詞

Type III: 

SR, E, RA全て可能な動詞

原則的に全ての動詞が standard reflexive に生起でき、その一部の動詞が endoreflexive にも生起(派生)することができる。さらにその一部の動詞のみが再帰的反使役 (reflexive anticausative) にも生起(派生)することができる。

Type III : SR, E, RA全て可能な動詞

(21) 感情や心理状態など抽象名詞を主語にとるもの:

assert itself, add itself, accommodate itself, complicate itself, communicate itself, display itself, convey itself, express itself, exhaust itself, engrave itself, externalize itself, form itself, frame itself, impress itself (upon), justify itself, offer itself, reflect itself, resolve itself, shape itself, show itself, etc.

(Geniušienė 1987: 205)

(22) 姿勢や位置変化を表すもの:

arch itself, band (disband) itself, clasp itself, clench itself, distort itself, embed itself, entrench itself, fix itself, fold (unfold) itself, knit itself, lift itself, locate itself, narrow itself, part itself, rivet itself, roll (unroll) itself, separate itself, shape itself, smooth itself, transform itself, twine (untwine) itself, wind (unwind) itself, waste itself, wrap itself, etc.

(Geniušienė 1987: 205)

(21)に基づくと endoreflexive (E) と 再帰的反使役(RA)

(E) You must learn to assert yourself more aggressively. (KDEC)

(RA) Meantime ambition began to assert itself. (KDEC)

(E) She expressed herself well. (KDEC)

(RA) Public discontent expressed itself in acts of disobedience. (KDEC)

(E) They formed themselves into groups [an association]. (KDEC)

(RA) A suspicion formed itself in his mind. (Geniušienė 1987: 205)

(E) To justify himself, he declared that ... (KDEC)

(RA) The experiment justified itself triumphantly. (Geniušienė 1987: 205)

(22)に基づくと endoreflexive (E) と 再歸的反使役(RA)

(E) … the big cat purred and arched himself ecstatically against her cheek.(BNC: G3S 2363)

(RA) His back arched itself. (Geniušienė 1987: 205)

(E) He clenched himself against them, tightening himself, determined not to be taken unawares.

(BNC: H7A 1440)

(RA) His fists clenched themselves. (Geniušienė 1987: 205)

(E) …, but even so I don't think you'd embed yourself as deeply in the mud as Mr Hambro was embedded.

(BNC: H8L 1285)

(RA) A bullet embedded itself in the wall. (Geniušienė 1987: 205)

(E) Dougal sat in the armchair and wrapped himself in the duvet. (BNC: GUU 1456)

(RA) I was walking Maro in the neighborhood. The leash wrapped itself around my legs due to his sudden dash.

band と *disband* は Type II

(23) a.(E) They banded themselves into an organisation which they called Charter 88.

(BNC: APE 428, the underlining is mine)

b.(E) Since then the Communist Party has disbanded itself and all Stalinist elements have been removed from the Hungarian constitution.

(BNC: A7V 315, the underlining is mine)

Type I : SRのみ可能な動詞

(24) 再帰的反使役

a.* The ice melted itself.

b.* The water froze itself.

c.* The egg fried itself.

d.* The vase broke itself.

(= (4))

(25) endoreflexive

a.# He melted himself.

b.# He froze himself.

c.# He broke himself.

d.# He fried himself.

#: 意図した解釈では容認されないことを表す

Type II: SR, Eのみ可能な動詞

- (26) *balance oneself, catapult oneself, cast oneself, curl oneself, drag oneself, draw oneself up, extricate oneself, flatten oneself (against a wall), fling oneself, hide oneself, perch oneself, post oneself, press oneself, prostrate oneself, raise oneself, recline oneself, rock oneself, seat oneself, squeeze oneself (into a place), steady oneself, steer oneself, shift oneself, stretch oneself, ease oneself (into a chair), remove oneself, thrust oneself, lower oneself (into a chair), etc.*

(Geniušienė (1987: 197))

典型的な endoreflexive

- (27) a. John placed himself on the window sill.
b. John moved himself.
c. He balanced himself on one foot.

(Geniušienė 1987: 197–199)

- (28) a. seat oneself = sit down
b. raise oneself = rise
c. transfer oneself = move

(Geniušienė 1987: 197)

endoreflexive だけではなく、再帰的反使役が可能なもの

(29)a.(RA) Hana's hair has slightly curled itself due to humidity.

b.(RA) The small ball balanced itself a moment and then rolled over, nesting itself in the black swarm of hair. (Fish 1963)

c.(RA) What, may we ask, caused the gate locking lever in Holton-le-Moor signalbox to ease itself out of the frame slowly ...

(BNC: CE9 1106)

Type II のさらなる例

- (30) a.(E) Then he stood up, walked around the desk to where Rachael was sitting and attentively taking notes, bent himself a bit at the knees and waist, hunched over slightly, put one hand on either side of her head, and kissed her.
(COCA, the underlining is mine)
- b.(RA)The branches of pines in the forest bent (*themselves) in the strong wind.
- (31) a.(E) He shook himself, breathing deeply. (BNC: AEB 624)
- b.(EA)The floor shook (*itself) due to an earthquake.

(再掲)本発表の提案：英語の再帰表現に生起できる動詞のタイプ

(e.g. *John washed himself*)

(e.g. *she stretched herself*)

(e.g. *his impatience manifested itself*)

(20) Standard Reflexive > Endoreflexive > Reflexive Anticausative

Type I: 

SRのみ可能な動詞

Type II: 

SR, Eのみ可能な動詞

Type III: 

SR, E, RA全て可能な動詞

原則的に全ての動詞が standard reflexive に生起でき、その一部の動詞が endoreflexive にも生起(派生)することができる。さらにその一部の動詞のみが再帰的反使役 (reflexive anticausative) にも生起(派生)することができる。

4. ドイツ語の再帰的反使役

(32) 單純反使役

- a. Die Vase zerbrach.
the vase broke
'The vase broke.'
- b. Das Seil zerriss.
the rope tore
'The rope tore.'

(黒子 2013: 94)

(33) 再歸的反使役

- a. Die Tür öffnete sich.
the door opened REFL
'The door opened.'
- b. Das Tor schloss sich.
the gate closed REFL
'The gate closed.'

(= (2))

ドイツ語の単純反使役に生起する動詞

破壊: *abbrechen* ‘break off’, *ausreißen* ‘tear out’, *brechen* ‘break’,
durchbrechen ‘break in the middle’, *durchreißen* ‘tear in half’, *einknicken*
‘snap’, *einreißen* ‘break down’, *einstürzen* ‘collapse’, *entzweibrechen*
‘shatter’, *losbrechen* ‘break off’, *niederbrechen* ‘break down’, *reißen* ‘tear’,
umbrechen ‘break down’, *umknicken* ‘snap’, *zerbrechen* ‘break into pieces’,
zerbröckeln ‘crumble’, *zerkrümeln* ‘crumble’, *zerreißen* ‘tear apart’,
zersplittern ‘shatter’

その他の瞬時的状態変化: *ersticken* ‘suffocate’, *umschlagen* ‘capsize’,
umstürzen ‘overturn’, *verstopfen* ‘choke up’, *zuklappen* ‘close with a snap’,
zuknallen ‘slam shut’

(黒子 2013: 90)

ドイツ語の単純反使役に生起する動詞

乾燥: *ausdörren* ‘dry up’, *austrocknen* ‘desiccate’, *dörren* ‘dehydrate’,
trocknen ‘dry’, *verbrennen* ‘sear’

焼失、炭化: *ausbrennen* ‘burn out’, *niederbrennen* ‘burn down’, *verbrennen*
‘burn’, *verkochen* ‘boil to a pulp’, *verkohlen* ‘char’, *zerkochen* ‘cook to a
pulp’

解凍、融合: *schmelzen* ‘melt’, *tauen* ‘thaw’, *verschmelzen* ‘merge’,
zerschmelzen ‘melt’

凍結: *einfrieren* ‘freeze’

蒸発: *verdampfen* ‘vaporize’, *verdunsten* ‘evaporate’, *verkochen* ‘boil
away’

(黒子 2013: 90)

ドイツ語の再帰的反使役に生起する動詞

大きさ、長さ、高さ、深さ、広がり、距離: *ausdehnen* ‘expand’, *ausweiten*, ‘expand’, *dehnen* ‘expand’, *erweitern* ‘extend’, *längen* ‘lengthen’, *nähern* ‘near’, *verbreiten* ‘spread’, *verengen* ‘narrow’, *vergrößern* ‘enlarge’, *verkleinern* ‘make / get smaller’, *verkürzen* ‘shorten’, *verlängern* ‘lengthen’, *vertiefen* ‘deepen’, *weiten* ‘widen’

数量、速度、値の増減: *abbauen* ‘reduce’, *beschleunigen* ‘accelerate’, *entwerten* ‘devalue’, *erhöhen* ‘increase’, *ermäßigen* ‘abate’, *häufen* ‘accumulate’, *heben* ‘lift’, *kumulieren* ‘cumulate’, *mehren* ‘increase’, *mindern* ‘lessen’, *reduzieren* ‘reduce’, *steigern* ‘increase’, *summieren* ‘mount up’, *verdoppeln* ‘double’, *verdreifachen* ‘triple’, *verhundertfachen* ‘increase a hundredfold’, *verkleinern* ‘reduce’, *verknappen* ‘run short’, *verlangsamen* ‘decelerate’, *vermehrten* ‘increase’, *vermindern* ‘lessen’, *verringern* ‘decrease’, *verteuern* ‘increase in price’, *vervielfachen* ‘multiply’, *vervielfältigen* ‘multiply’

温度: *erhitzen* ‘heat’, *erwärmen* ‘warm up’

(黒子 2013: 91)

ドイツ語の再帰的反使役に生起する動詞

開閉: *entfalten* ‘unfold’, *öffnen* ‘open’, *schließen* ‘close’

形状の変化: *ballen* ‘ball’, *biegen* ‘bend’, *brechen* ‘refract’, *deformieren* ‘deform’, *einbiegen* ‘dent’, *falten* ‘wrinkle’, *kräuseln* ‘curl’, *krausen* ‘wrinkle’, *kreuzen* ‘cross’, *kringeln* ‘curl’, *locken* ‘curl’, *ringeln* ‘twine’, *rollen* ‘roll’, *runden* ‘curve’, *runzeln* ‘wrinkle’, *schlingen* ‘loop’, *stapeln* ‘accumulate’, *sträuben* ‘bristle’, *türmen* ‘pile up’, *umbilden* ‘reshape’, *umlegen* ‘go down’, *verbiegen* ‘bend’, *verdicken* ‘thicken’, *verfilzen* ‘felt’, *verfitzen* ‘tangle’, *verflechten* ‘intertwine’, *verformen* ‘deform’, *verknotten* ‘knot’, *verwickeln* ‘tangle’, *verwirren* ‘tangle’, *verwischen* ‘blur’, *verziehen* ‘go out of square, distort’, *wellen* ‘wave’

結合、集合: *einigen* ‘unite’, *fügen* ‘insert’, *mischen* ‘mix’, *rekrutieren* ‘recruit’, *sammeln* ‘gather’, *scharen* ‘troop together’, *verkettten* ‘chain up’, *zusammenballen* ‘agglomerate’, *zusammenfügen* ‘assemble’

分裂、分解、分散、溶解: *abbauen* ‘decompose’, *auflösen* ‘dissolve’, *spalten* ‘split’, *teilen* ‘split’, *verteilen* ‘scatter’, *zerspalten* ‘split’, *zerteilen* ‘dissipate’, *zersetzen* ‘decompose’, *zerstreuen* ‘scatter’

分離: *auflösen* ‘unwind’, *aushaken* ‘unhook’, *aushängen* ‘unhook’, *entblättern* ‘defoliate’, *entwirren* ‘unravel’, *schälen* ‘peel off’

(黒子 2013: 93)

ドイツ語の再帰的反使役に生起する動詞

位置変化: *bewegen* ‘move’, *drehen* ‘spin’, *heben* ‘lift’, *neigen* ‘incline’,
rühren ‘stir’, *regen* ‘stir’, *senken* ‘decline’, *setzen* ‘settle’, *verlagern* ‘relocate,
move’, *verschieben* ‘shift’, *wälzen* ‘roll’, *zurückbewegen* ‘move back’,
zurückdrehen ‘roll back’, *zurückschieben* ‘slide back’

(黒子 2013: 94)

(32) 単純反使役

(再掲)

- a. Die Vase zerbrach.
the vase broke
'The vase broke.'
- b. Das Seil zerriss.
the rope tore
'The rope tore.'

破壊・乾燥・焼失・解凍・凍結・蒸発・物質変化・腐敗 など

endoreflexive との意味的な親和性が低い
→再帰的反使役が派生されない

(33) 再帰的反使役

(再掲)

- a. Die Tür öffnete sich.
the door opened
'The door opened.'
- b. Das Tor schloss sich.
the gate closed
'The gate closed.'

大きさ/高さ/長さ等の変化・形状変化・位置変化 など

endoreflexive との意味的な親和性がある
→再帰的反使役が派生される

(結論)本発表の提案：英語の再帰表現に生起できる動詞のタイプ

(e.g. *John washed himself*)

(e.g. *she stretched herself*)

(e.g. *his impatience manifested itself*)

(20) Standard Reflexive > Endoreflexive > Reflexive Anticausative

Type I: 

SRのみ可能な動詞

Type II: 

SR, Eのみ可能な動詞

Type III: 

SR, E, RA全て可能な動詞

原則的に全ての動詞が standard reflexive に生起でき、その一部の動詞が endoreflexive にも生起(派生)することができる。さらにその一部の動詞のみが再帰的反使役 (reflexive anticausative) にも生起(派生)することができる。

参考文献・コーパス・辞書

- Alexiadou, Artemis, Elena Anagnostopoulou & Florian Schäfer. 2015. *External arguments in transitivity alternations: A layering approach*. Oxford: Oxford University Press.
- Geniušienė, Emma. 1987. *The typology of reflexives*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hale, Ken & Samuel Keyser. 1993. On argument structure and the lexical expression of syntactic relations. In Ken Hale & Samuel Keyser (eds.), *The view from building 20: Essays in linguistics in honor of Sylvain Bromberger*, 53–110. Cambridge, MA: MIT Press.
- Haspelmath, Martin. 1987. *Transitivity alternations of the anticausative type*. Köln: Institut für Sprachwissenschaft der Universität zu Köln (Arbeitspapiere, N.F. 4).
- Kurogo, Yoko. 2013. *A lexical semantic analysis of anticausative verbs in German*. Ph.D. dissertation, Tokyo University.
- Levin, Beth & Malka Rappaport Hovav. 1995. *Unaccusativity: At the syntax-lexical semantics interface*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Siemund, Peter. 2010. Grammaticalization, lexicalization and intensification: English *itself* as a marker of middle situation types. *Linguistics* 48, 797–836.
- Siemund, Peter. 2014. The emergence of English reflexive verbs: An analysis based on the Oxford English Dictionary. *English Language and Linguistics* 18, 49–73.
- Stephens, Nola M. 2006. Agentivity and the virtual reflexive construction. In Benjamin Lyngfelt & Torgrim Solstad (eds.), *Demoting the agent: Passive, middle and other voice phenomena*, 275–300. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

- *British National Corpus* (BNC)
- *Corpus of Contemporary American English* (COCA)

- *Kenkyusha Dictionary of English Collocations* (2nd edition) (KDEC). Tokyo: Kenkyusha.
- *Longman Dictionary of Contemporary English* (4th edition) (LDCE). London: Longman.